

Cotons fins et broderies de Saint-Gall en tournée

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - (1957)

Heft 2

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-792068>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

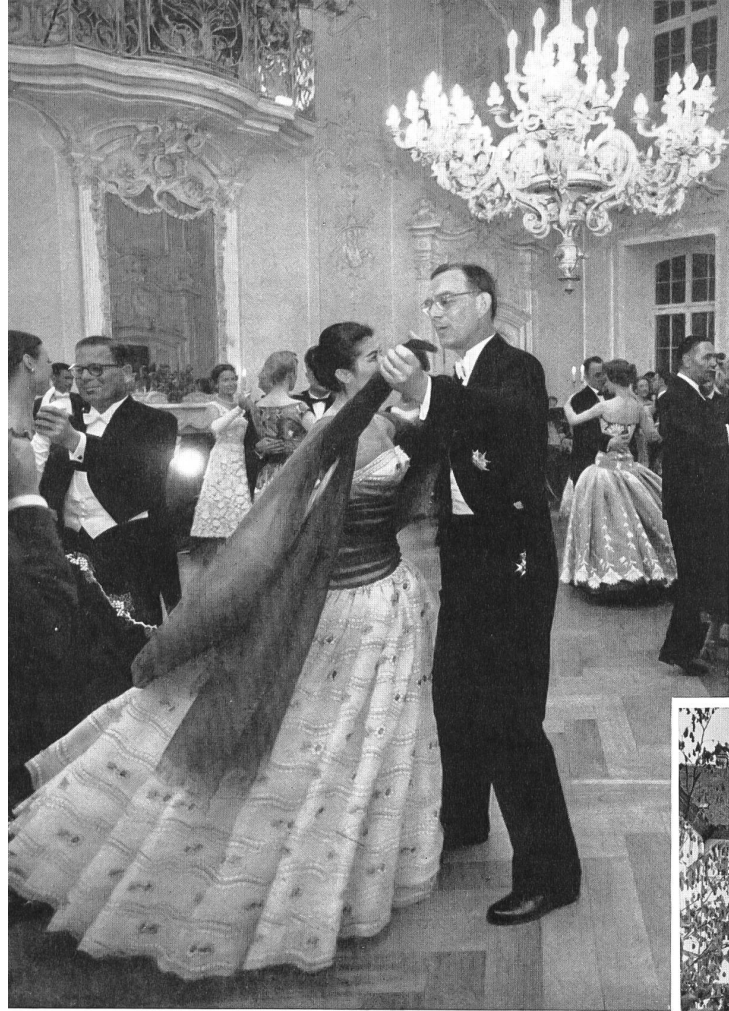
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Cotons fins et broderies

A Mainau

L'île de Mainau, sur le lac de Constance, est connue comme un petit paradis à la végétation luxuriante et subtropicale. Pour fêter le 25^e anniversaire de leur résidence au château de Mainau, le comte Lennart Bernadotte et la comtesse ont eu l'originale idée d'organiser, avec le concours de l'Office de propagande de l'industrie suisse du coton et de la broderie à Saint-Gall, une présentation de modèles de couturiers suisses, réalisés au moyen de tissus et broderies suisses.

Plus de cent cinquante journalistes de Suisse et de quatorze pays européens se trouvèrent à Mainau pour cette originale et très élégante présentation et eurent encore le plaisir d'assister à un ballet et à un nouveau défilé. Nous donnons ci-contre quelques photos prises à cette occasion.



Le comte Lennart Bernadotte ouvre le bal.
Count Lennart Bernadotte opens the ball.
El conde Lennart Bernadotte abre el baile.
Graf Lennart Bernadotte eröffnet den Ball.

Photo Comet



Arrivée des invités dans la cour d'honneur du château de Mainau.
Arrival of the guests in the main court of Mainau castle.
Llegada de los invitados al patio de honor del castillo de Mainau.
Ankunft der Gäste in den Ehrenhof des Schlosses Mainau.

Photo Yvan Dalain



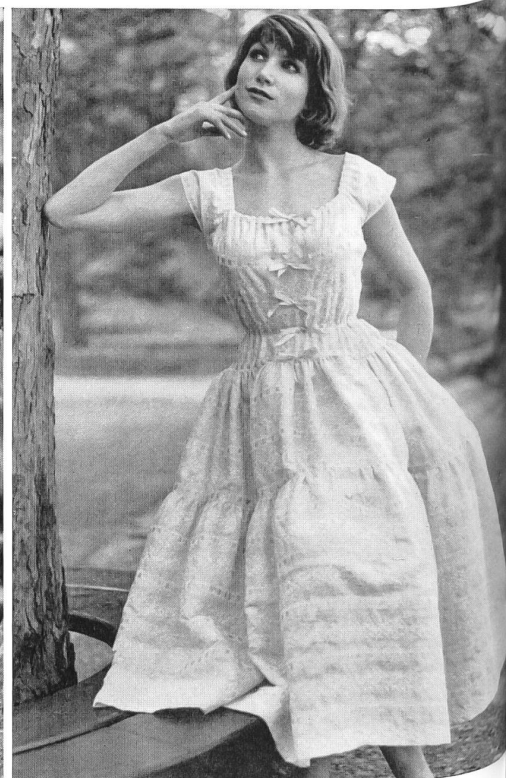
Très riche robe du soir en guipure lourde de Saint-Gall.
Sumptuous evening dress in heavy St-Gall guipure.
Suntuosísimo vestido de noche hecho de encaje de guipur de San Galo.
Prunkvolle Abendrobe aus schwerer St. Galler Guipure-Spitze.

Photo Yvan Dalain



Robe de cocktail en satin de coton imprimé.
Cocktail dress in printed cotton satin.
Vestido de cóctel, de satén de algodón estampado.
Cocktailkleid aus bedrucktem Baumwoll-Satin.

Photo Yvan Dalain



Robe de garden-party en broderie sur coton linette.
Garden-party dress in embroidery on cotton fabric.
Vestido para garden-party, de tela de algodón bordada.
Garden-party Kleid aus besticktem Baumwollstoff.

Photo Yvan Dalain

de Saint-Gall en tournée

A Montreux

Sous les auspices du même office de propagande, nous avons assisté quelques jours plus tard, à Montreux, à une autre présentation.

Chaque année, aux Etats-Unis, les milieux de la culture et de l'industrie du coton choisissent, parmi les jeunes filles des treize états du «cotton belt», une ambassadrice qui porte pour une année le titre de «Maid of Cotton».

Miss Helen Langdon, Maid of Cotton 1957, s'est rendue au début de juin en tournée en Europe, en transportant, dans vingt valises, une riche collection de robes et accessoires exclusivement en coton. En Suisse, c'est à Montreux, à Interlaken, au Jungfrauojoch (3454 mètres) et à Zurich qu'elle a présenté une partie de sa garde-robe, tandis que d'autres mannequins montraient quelques-uns des modèles suisses déjà présentés à Mainau.

Mlle Hélène Langdon, «Maid of Cotton 1957», porte un ensemble cocktail : robe en tissu coton fantaisie, manteau en guipure lourde de Saint-Gall.

Miss Helen Langdon, «Maid of Cotton 1957», wears a cocktail ensemble : dress in fancy cotton fabric, coat in heavy St-Gall guipure.

La señorita Langdon, «Maid of Cotton 1957», con un conjunto de cóctel: vestido de tela de algodón fantasma, abrigo de encaje de guipur pesado de San Galo.

Frl. Helene Langdon, «Maid of Cotton 1957», trägt ein Cocktail Ensemble: Kleid aus Baumwoll-Fantasiestoff und Mantel aus kostbarer St. Galler Guipure.

Modèles : Marty & Co., Zurich

Photos Comet

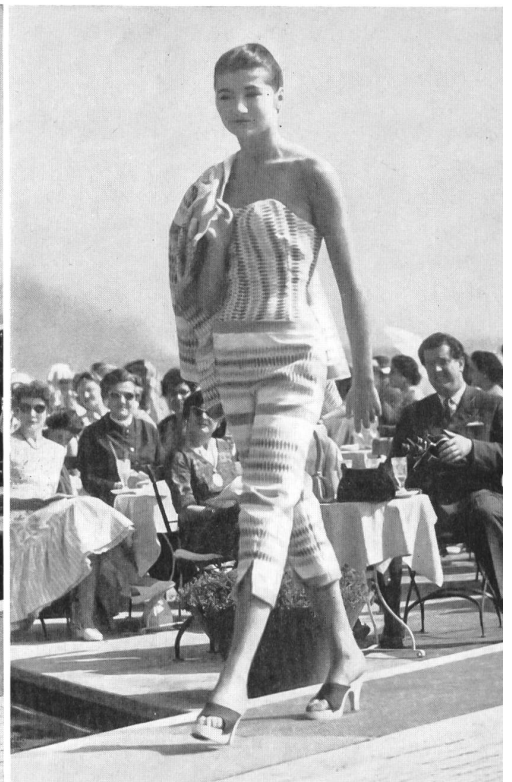
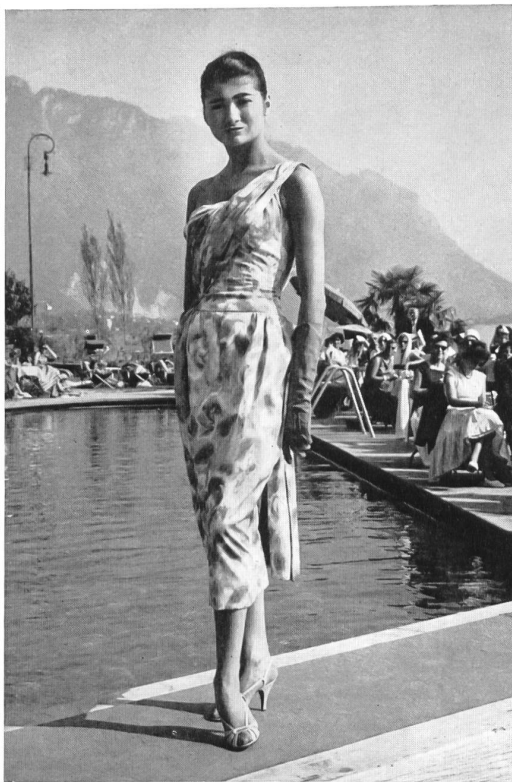


①

②

③

④



① Robe de gala en broderie de Saint-Gall sur organdi.
Gala gown in St-Gall embroidery on organdy.
Vestido de gala, de bordado de San Galo sobre organdi.
Galakleid in St. Galler Stickerei auf Organdi.

② Robe du soir en satin de coton (Miss Elen Langdon).
Cotton satin evening gown (Miss Elen Langdon).
Vestido de noche en satén de algodón (Miss Elen Langdon).
Abendkleid aus Baumwoll-Satin (Miss Elen Langdon).

③ Robe de cocktail en satin de coton imprimé.
Cocktail dress in printed cotton satin.
Vestido de cóctel, de satén de algodón estampado.
Cocktail-Kleid aus bedrucktem Baumwoll-Satin.

④ Élégant ensemble de plage en tissu jacquard de coton « Firenze ».
Smart beach outfit in « Firenze » cotton Jacquard fabric.
Elegante conjunto de playa, de tejido Jacquard de algodón « Firenze ».
Elegantes Strandensemble aus Baumwoll-Jacquard-Gewebe « Firenze ».

① ③ ④ Modèles de couture suisse.
Swiss couture models.
Modelos de costura suiza.
Schweizer Couture-Modelle.

② Modèle Jean Patou, Paris.



METTLER & CO. A.-G., SAINT-GALL

Robe de cocktail en satin de coton imprimé.

Printed cotton satin dress.

Traje para cóctel, de satén de algodón estampado.

Cocktailkleid aus bedrucktem Baumwollsatin.

Modèle: Grieder & Co., Zurich

Photo Comet

JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Organdi brodé, genre rococo, avec travail de découpage à la main et impression au pistolet.

Embroidered organdy Rococo style, with cut out work and spray print effects.

Organdi bordado de estilo Rococo con efectos de recorte y pintados a mano.

Organdi bestickt im Rokoko-Genre mit Spachtelarbeit und Spritzdruck.

Modèle: Roth, Berne

Photo Yvan Dalain





METTLER & CO. S. A., SAINT-GALL

Deux robes d'après-midi, l'une en coton tissé en couleurs, l'autre en coton imprimé.
Two cotton afternoon dresses, one colour woven the other printed.

Dos trajes de tarde, la primera de algodón tejido en colores, la segunda de algodón estampado.

Zwei Nachmittagskleider in buntgewebter bzw. bedruckter Baumwolle.

REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Robe d'après-midi en popeline brodée Resupra.

Embroidered poplin afternoon dress.

Traje de tarde de popelina bordada.

Nachmittagskleid aus bestickter Popeline.

Modèle Armin Rohr, Zurich

Modèle Bouchette, Zurich

Modèle Willy Roth, Berne



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Organdi avec bordure de rinceaux richement brodée et applications de guipure.

Organdy with richly embroidered garlands and appliquéd guipure.

Organdí con guirlandas ricamente bordadas y aplicaciones de guipur.

Organdi mit reich bestickten Girlanden Bordüren und Aetz-Applikationen.

Modèle : Grieder & Co., Zurich

Photo Yvan Dalain

REICHENBACH & CO., SAINT-GALL

Volant d'organdi brodé, pur coton.

Pure cotton embroidered organdy flouncing.

Volante bordado de algodón puro.

Besticktes Organdy-Volant, reine Baumwolle.

Modèle: Lattmann, Zurich

Photo Comet

